

# INHALT

## des 151. Bandes der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

### Aufsätze

DINA EL ZARKA und BERNHARD SCHEUCHER: Eine lexikographische Fundgrube: Uto von Melzers Persisch-deutsches Wörterbuch . . . . .	69
BRIAN GALLOWAY: Toward a New Edition and Translation of Chapter 13 of the Prasannapadā of Candrakīrti . . . . .	321
DOMINIC GOODALL: <i>Bhūte āba' iti pramādāt</i> : Firm Evidence for the Direction of Change Where Certain Verses of the <i>Raghuvaṃśa</i> are Variouslly Transmitted. . . . .	103
SLOBODAN ILIĆ: Muḥid Waḥdatī, ein bosnischer Ketzer des 16. Jahrhunderts . . . . .	263
DIETER KUHN: A Step on the Way to Confucian State Orthodoxy in the Song Dynasty: The Third Year of the Reign-Period <i>xianping</i> of Emperor Zhenzong . . . . .	133
HANS KÜHNER: "The Barbarians' Writing is like Worms, and their Speech is like the Screeching of Owls" – Exclusion and Acculturation in the Early Ming Period . . . . .	407
VICTOR LEBEDEV: Der Kalif al-Walīd II. als Held einer arabischen Volkserzählung . . . . .	63
STEFAN LEDER: Heraklios erkennt den Propheten . . . . .	1
WOLFRAM NAUMANN: Macht-Worte. Die konstitutiven Elemente des Staates in der Ausdrucksvelt der japanischen Antike . . . . .	125
FLORIAN C. REITER: An Introduction to the Book "Explanations and Pictures Concerning the Responses and Incarnations of Lao-chün During All Generations" ( <i>Lao-chün li-shih ying-hua t'u-shuo</i> , Chengdu 1936) . . . . .	163
GREGOR SCHOELER: Iblīs in the Poems of Abū Nuwās . . . . .	43
MARCO SCHÖLLER: Zum Begriff des „islamischen Humanismus“* . . . . .	275
ALEXANDER SIMA: Der Lautwandel $s^3 > s^1$ und $s^1 > s^3$ im Sabäischen. . . . .	251
HARTMUT WALRAVENS: Der Bücherkatalog von Kamenskij und Lipovcov . . . . .	367
ALBRECHT WEZLER: Zu der Frage des „Strebens nach äußerster Kürze“ in den Śrautasūtras . . . . .	351

### Bücherbesprechungen

LUDWIG ALSDORF: <i>Kleine Schriften – Nachtragsband</i> . Hrsg. von ALBRECHT WEZLER. Von ADELHEID METTE . . . . .	464
ASYA ASBAGHI: <i>Persisch für Anfänger</i> . FARAMARZ BEHZAD/SORAYA DIVSHALI: <i>Sprachkurs Persisch. Eine Einführung in die Persische Sprache der Gegenwart</i> . Von LUDWIG PAUL . . . . .	449

NALINI BALBIR/GEORGES-JEAN PINAULT (éds., avec la collaboration de JEAN FEZAS): <i>Langue, style et structure dans le monde indien. Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international (Paris, 25–27 janvier 1996).</i> VON RÜDIGER SCHMITT. . . . .	234
<i>Bibliography on Manuscript Libraries in Turkey and the Publications on the Manuscripts Located in these Libraries</i> (hrsg. von E. İHSANOĞLU, verfaßt von N. BAYRAKTAR und M. LUGAL). VON TILMAN NAGEL . . . . .	445
THOMAS BIGGER: <i>Balarāma im Mahābhārata. Seine Darstellung im Rahmen des Textes und seiner Entwicklung.</i> VON OSKAR VON HINÜBER. . . . .	468
SARA BOIN-WEBB [Übers.]: <i>Sūrangamasamādhisūtra. The Concentration of Heroic Progress. An Early Mahāyāna Buddhist Scripture Translated and Annotated by Étienne Lamotte.</i> English Translation by SARA BOIN-WEBB. VON OSKAR VON HINÜBER . . . . .	469
VÉRONIQUE BOULLIER: <i>Ascètes et rois: Un monastère de Kanphata Yogis au Népal.</i> VON MONIKA HORSTMANN. . . . .	461
PIERRE CACHIA: <i>The Arch Rhetorician or The Schemer's Skimmer. A Handbook of Late Arabic badī' drawn from 'Abd al-Ghanī an-Nābulusi's Nafahāt al-Azhār 'alā Nasamāt al-Ashhār.</i> VON THOMAS BAUER . . . . .	214
PETER CAREY/MASON C. HOADLEY: <i>The archive of Yogyakarta, Volume II: Documents relating to economic and agrarian affairs.</i> VON EDWIN WIERINGA .	473
<i>Coleção de fontes documentais para a história das relações entre Portugal e a China. Pu Zhong guanxi shi ziliao huibian.</i> VON RODERICH PTAK. . . . .	247
BETTINA DENNERLEIN: <i>Islamisches Recht und sozialer Wandel in Algerien. Zur Entwicklung des Personalstatuts seit 1962.</i> VON RÜDIGER LOHLKER. . . . .	224
AMKE DIETERT-SCHEUER: <i>Möglichkeiten der Konfliktlösung in der Türkischen Republik.</i> VON ANDREAS WEISS . . . . .	229
JOHN J. DONOHUE/CHRISTIAN W. TROLL (Hrsg.): <i>Faith, power, and violence. Muslims and Christians in a plural society, past and present.</i> VON RÜDIGER LOHLKER . . . . .	221
ANDREAS DRECHSLER: <i>Die Geschichte der Stadt Qom im Mittelalter (650–1350): politische und wirtschaftliche Aspekte.</i> VON GOTTFRIED HERRMANN . . . . .	451
HAN, J. W. DRIJVERS and JOHN F. HEALEY: <i>The Old Syriac Inscriptions of Edessa and Osyrhoene. Texts, Translations and Commentary.</i> VON N. PETER JOOSSE. .	207
ANA ECHEVARRIA: <i>The fortress of faith. The attitude towards Muslims in fifteenth century Spain.</i> VON RÜDIGER LOHLKER. . . . .	220
ELI FRANCO/KARIN PREISENDANZ (ed.): <i>Beyond Orientalism. The Work of Wilhelm Halbfass and its Impact on Indian and Cross-Cultural Studies.</i> VON JÜRGEN HANNEDER . . . . .	238
JOHANN FÜCK: <i>Vorträge über den Islam.</i> Aus dem Nachlaß herausgegeben und um einen Anmerkungsteil ergänzt von SEBASTIAN GÜNTHER. VON RÜDIGER LOHLKER . . . . .	220
NIELS GÜLBERG: <i>Buddhistische Zeremoniale (kôshiki) und ihre Bedeutung für die Literatur des japanischen Mittelalters.</i> VON HARTMUT LAMPARTH . . . . .	250

MARCUS GÜNZEL: <i>Die Taiwan-Erfahrung des chinesischen Saṅgha, zur Entwicklung des buddhistischen Mönchs- und Nonnenordens in der Republik China nach 1949.</i> Von FLORIAN C. REITER. . . . .	247
VOLKERT HAAS: <i>Babylonischer Liebesgarten. Erotik und Sexualität im Alten Orient.</i> Von WOLFGANG SCHRAMM . . . . .	207
OSKAR VON HINÜBER: <i>A Handbook of Pāli Literature.</i> Von ULRIKE ROESLER. . . . .	458
MONIKA HUTTERSTRASSER/UTO V. MELZER (Übers.): <i>Mondenschöner, schlafe nicht! 102 Mystische Vierzeiler von Maulānā Galāladdīn Rūmī.</i> Von ANGELIKA AL-MASSRI . . . . .	231
EKMELEDDIN IHSANOGLU (ed.): <i>Osmanli Astronomi Literatürü Tarihi.</i> [History of Astronomical Literature During the Ottoman Period.]; <i>Osmanli Matematik Literatürü Tarihi.</i> [History of Mathematical Literature During the Ottoman Period.] Von SONJA BRENTJES . . . . .	447
SLOBODAN ILIĆ: <i>Hüseyn Lāmekānī. Ein osmanischer Dichter und Mystiker und sein literarisches Werk.</i> Von VOLKER ADAM . . . . .	445
M. MUFAKHARUL ISLAM: <i>Irrigation, Agriculture and the Rāj: Punjab, 1887–1947.</i> Von OSKAR VON HINÜBER . . . . .	470
BABER JOHANSEN: <i>Contingency in a Sacred Law. Legal and Ethical Norms in the Muslim Fiqh.</i> Von TILMAN NAGEL . . . . .	438
FREDERICK DE JONG/BERND RADTKE (eds.): <i>Islamic Mysticism Contested. Thirteen Centuries of Controversies and Polemics.</i> Von LUTZ BERGER . . . . .	438
JAN WILLEM DE JONG: <i>Tibetan Studies.</i> Von ULRIKE ROESLER. . . . .	472
KLAUS KARTTUNEN: <i>India and the Hellenistic World.</i> Von OSKAR VON HINÜBER. . . . .	467
RAIF GEORGES KHOURY (Hrsg.): <i>Urkunden und Urkundenformulare im klassischen Altertum und in den orientalischen Kulturen.</i> Von RÜDIGER LOHLKER. . . . .	211
CATHARINA KIEHNLE: <i>Jñāndev Studies I and II: Songs on Yoga: Texts and Teachings of the Mahārāṣṭrian Nāths. / Jñāndev Studies III: The Conservative Vaiṣṇava: Anonymous Songs of the Jñāndev Gāthā.</i> Von HANS HARDER. . . . .	452
KARÉNINA KOLLMAR-PAULENZ/JOHN S. BARLOW (eds.): <i>Otto Ottonovich Rosenberg and his Contribution to Buddhology in Russia.</i> Von TATIANA ORANSKAIA. . . . .	464
BERNHARD KÖLVER: <i>Constructing Pagodas According to Traditional Nepalese Drawings.</i> Von ULRIKE ROESLER . . . . .	471
ROLF KRAUSS: <i>Astronomische Konzepte und Jenseitsvorstellungen in den Pyramidentexten.</i> Von JOCHEM KAHL . . . . .	208
KLAUS KREISER/CHRISTOPH K. NEUMANN (Hrsg.): <i>Das Osmanische Reich in seinen Archivalien und Chroniken. Nejat Göyünç zu Ehren.</i> Von MILAN ADAMOVIC. . . . .	228
ANKE V. KÜGELGEN/MICHAEL KEMPER/ALLEN J. FRANK (Hrsg.): <i>Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Vol 2: Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations.</i> Von BÄRBEL BEINHAUER KÖHLER. . . . .	439
ULRICH LAU: <i>Quellenstudien zur Landvergabe und Bodenübertragung in der westlichen Zhou-Dynastie (1045?–771 v. Chr.).</i> Von CHRISTOPH KADERAS . . . . .	245
DONALD DANIEL LESLIE: <i>Jews and Judaism in Traditional China. A Comprehensive Bibliography.</i> Von HERBERT FRANKE . . . . .	479



HARRY STROOMER: <i>Mehri Texts from Oman. Based on the Field Materials of T. M. Johnstone.</i> Von WERNER ARNOLD. . . . .	437
<i>Sylloge Numorum Arabicorum Tübingen: Ḥamāh (IVc Bilād aš-Šām III); Sylloge Numorum Arabicorum Tübingen: Nord- und Ostzentralasien (XVb Mittelasien II).</i> Von PETER BACHMANN. . . . .	212
JOHANNES TWARDILLA: <i>Autonomie und Gehorsam und Bewährung im Koran. Ein soziologischer Beitrag zum Religionsvergleich.</i> Von RÜDIGER LOHLKER . . . .	222
<i>Upanischaden. Die Heiligen Schriften Indiens meditieren.</i> Herausgegeben, aus dem Sanskrit übersetzt und mit spirituellen Kommentaren versehen von BETTINA BÄUMER. Mit einem Vorwort von RAIMON PANIKKAR. Von ANDREAS POHLUS. . . . .	460
U. VERMEULEN/D. DE SMET (Hrsg.): <i>Egypt and Syria in the Fatimid, Ayyubid and Mamluk Eras.</i> Von ULRICH HAARMANN. . . . .	213
CLAUS VOGEL: <i>Zum Aufbau altindischer Sanskritwörterbücher der vorklassischen Zeit.</i> Von ELI FRANCO . . . . .	451
K. ASLIHAN YENER: <i>The Domestication of Metals. The Rise of Metal Industries in Anatolia.</i> Von DOMINIK BONATZ . . . . .	209
KIYOTAKA YOSHIMIZU: <i>Der ‚Organismus‘ des urheberlosen Veda. Eine Studie der Niyoga-Lehre Prabhākaras mit ausgewählten Übersetzungen der Bṛhatī.</i> Von ANDREAS POHLUS . . . . .	456
THOMAS ZEHNDER: <i>Atharvaveda-Paippalāda Buch 2. Text, Übersetzung, Kommentar. Eine Sammlung altindischer Zaubersprüche vom Beginn des 1. Jahrtausends v. Chr.</i> Von OSKAR VON HINÜBER. . . . .	459
FRANCIS ZIMMERMANN: <i>The Jungle and the Aroma of Meats. An Ecological Theme in Hindu Medicine.</i> Von OSKAR VON HINÜBER . . . . .	471

## Geschäftsbericht

Bericht über die Allgemeine Versammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft am 28. März 2001 in Bamberg. . . . .	481
Anlage 1: Teilnehmerliste. . . . .	485
Anlage 2: Bericht des Vorstandes . . . . .	485
Anlage 3: Bericht über die Tätigkeit der Helmuth von Glasenapp-Stiftung im Geschäftsjahr 2000 . . . . .	486
Anlage 4: Bericht über das Göttinger Akademievorhaben „Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland“. . . . .	486
Anlage 5: Bericht über das „Nepal Research Centre“ (NRC) für den Zeitraum vom April 2000 bis Februar 2001 . . . . .	487
Anlage 6: Bericht über das „Nepal-German Manuscript Preservation Project“ (NGMPP) für den Zeitraum vom April 2000 bis zum 10. Februar 2001. . . . .	488
Anlage 7: Bericht zur Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft in Halle für das Jahr 2000 . . . . .	489

## Verzeichnis der Mitarbeiter

Adam, Volker . . . . .	445	Kontzi, Reinhold . . . . .	441
Adamovic, Milan . . . . .	228	Kuhn, Dieter . . . . .	133
Ahadi, Shahram . . . . .	231	Kühner, Hans . . . . .	407
Al-Massri, Angelika . . . . .	231	Lamparth, Hartmut . . . . .	250
Arnold, Werner . . . . .	437	Lebedev, Victor . . . . .	63
Bachmann, Peter . . . . .	212, 218	Leder, Stefan . . . . .	1
Bauer, Thomas . . . . .	214	Lohlker, Rüdiger . . . . .	211, 219, 220, 221, 222, 224, 233, 436, 437
Beinhauer-Köhler, Bärbel . . . . .	439	Mette, Adelheid . . . . .	464
Berger, Lutz . . . . .	438	Nagel, Tilman . . . . .	438, 445
Bonatz, Dominik . . . . .	209	Naumann, Wolfram . . . . .	125
Brentjes, Sonja . . . . .	447	Oranskaia, Tatiana . . . . .	464
Bronkhorst, Johannes . . . . .	241, 242	Paul, Ludwig . . . . .	449
El Zarka, Dina . . . . .	69	Pohlus, Andreas . . . . .	456, 460, 463
Franco, Eli . . . . .	451, 459	Ptak, Roderich . . . . .	247
Franke, Herbert . . . . .	479	Reiter, Florian C. . . . .	163, 247
Galloway, Brian . . . . .	321	Roesler, Ulrike . . . . .	458, 471, 472
Goodall, Dominic . . . . .	103	Schalbruch, Martin . . . . .	474
Gutschmidt, Holger . . . . .	431	Scharlipp, Wolfgang-E. . . . .	230
Haarmann, Ulrich . . . . .	213	Scheuer, Bernhard . . . . .	69
Hanneder, Jürgen . . . . .	238, 239	Schmitt, Rüdiger . . . . .	234, 236
Harder, Hans . . . . .	452	Schoeler, Gregor . . . . .	43
Herrmann, Gottfried . . . . .	451	Schöller, Marco . . . . .	275
Hinüber, Oskar von . . . . .	244, 459, 467, 468, 469, 470, 471	Schramm, Wolfgang . . . . .	207
Horstmann, Monika . . . . .	461	Sima, Alexander . . . . .	251
Ilić, Slobodan . . . . .	263	Walravens, Hartmut . . . . .	367, 477
Joosse, Peter . . . . .	207	Weiss, Andreas . . . . .	229
Kaderas, Christoph . . . . .	245, 478	Wezler, Albrecht . . . . .	351
Kahl, Jochem . . . . .	208	Wieringa, Edwin . . . . .	473